Gebruiksaanwijzing

- Na elke zeiljacht of -race moeten de winches zorgvuldig worden afgespoeld met schoon zoet water.
- Twee tot drie keer per seizoen moeten de winches grondig worden gereinigd met petroleum of benzine. Daarna invetten met speciaal Enkes vet.
  Indien bij invetten van de tandwielen deze enkele malen worden rondgedraaid, zal hierdoor het centrale aandrijftandwiel ook voldoende worden gesmeerd. In de schacht van de bovenstandaard bevindt zich een smeernippel om de aandrijfas te kunnen smeren met speciaal Enkes vet.
  Op de standaard zijn asjes met draadgaten zichtbaar, resp. type 22: 1 x M4, type 26: 2 x M4, type 28 - 32 - 36: 3 x M6.
  Voor het schoonmaken en opnieuw invetten van de palwielen, pallen en tandkranzen dienen deze asjes vertikaal omhoog getrokken te worden, waarna de bovengenoemde onderdelen vrijkomen. Voor het verwijderen van bedoelde asjes gebruike men een kort stukje pijp, eventueel af te dekken met een revet, waardoor resp. het meegeleverde boutje M4 of M6 gestoken kan worden. Door aandraaien van deze bout komt het asje uit de klempassing.
- Ditzelfde in elk geval aan het eind van elk zeilseizoen, na goede kontrole op onderdelen.
- Wij adviseren de winches indien niet in gebruik zijnd, af te dekken met een plastic of canvas hoes.

Directions of use

- After every sailing trip or race, all winches should be carefully washed off with fresh water.
- Two or three times during sailing season, all winches should be stripped and cleaned with kerosene (paraffin) and lubricated with special Enkes grease.
- Lubricating the gears, those have to be rotated a few times so that the central gear will be lubricated as well. The vertical part of the upper base has a grease-nipple to grease the centre drive shaft with special Enkes grease.
  On the base there are small shafts with threaded holes, respectively type 22: 1 x M4, type 26: 2 x M4, type 28 - 32 - 36: 3 x M6.
  To clean and lubricate the pawl gears and ratchet gears, these shafts have to be lifted to release these parts. To remove the shafts, a short pipe can be used through which the supplied M4 or M6 bolt can be screwed into the threaded hole. By turning the bolt, the shaft will come out.
- Do the same at the end of each sailing season. Check for damage.
- We recommend to cover the winches, when not in use, with plastic or canvas covers.

Mode d'emploi

- Après chaque sortie en bateau à voiles, les winches doivent être rincés à l'eau douce et propre.
- Deux ou trois fois par saison les winches doivent être nettoyés avec du pétrole ou de l'essence. Après cela, graisser avec la graisse spéciale Enkes.
- En tournant les engranages plusieurs fois après graissage l'engrenage central sera graissé suffisamment. Dans le part vertical de la base on trouve, après avoir enlevé les paliers, un raccord à vis pour graisser l'arbre de transmission avec graisse spéciale.
  Sur la base se trouvent des petites tiges, dans lesquelles on peut visser un boulon respectivement au type 22: 1 x M4, type 26: 2 x M4, type 28 - 32 - 36: 3 x M6.
  Afin de nettoyer et de graisser de nouveau les roues à cliquet, les cliquets et les couronne dentées, il est nécessaire d'enlever ces tiges verticalement, après laquelle les pièces mentionnées se dégarent. Pour enlever les tiges on peut employer un petit tuyau couvert d'une rondelle, dans lequel on peut visser le boulon de M4 ou M6 ci-joint. Par serrage de ce boulon les tiges se dégarent.
- Ceci en tout cas à la fin de chaque saison le voile, bien sûr après bon contrôle des pieces.
- Pendant le temps qu'on ne se sert pas des winches, nous vous conseillons de les couvrir d'une housse en plastique ou canvas.

Gebrauchsanweisung

- Nach jeder Segeltour oder Regatta sollen Sie Ihre Winden sorgfältig mit Süßwasser abspülen.
- Zwei bis Dreimal pro Segelsaison sollten alle Winden mit Petroleum gereinigt und anschließend mit dem Spezial Enkes Windenfett neu eingefettet werden.
  Bei Einfetten der Zahnräder sollten diese einige Malen gedreht werden, so daß das Zentral-Zahnrad auch genügend Fett abbekommt. In dem vertikalen Teil vom Standaard, hinter die Nadellager, befindet sich ein Schmiernippel, um die Zentralantriebsachse mit Fett zu versorgen.
  Nach dem Entfernen des Oberteils werden die Köpfe der senkrechten Zahnradachse sichtbar. Diese sind mit einem Gewinde versehen. Für No. 22: 1 x M4, No. 26: 2 x M4, No. 28 - 32 - 36: 3 x M6.
  Für das Reinigen und wieder Einfetten der Klinkenräder, Klinken und Zahnkränze ziehen Sie bitte die Achse mittels des beigefügten Gewindebolzens nach oben raus. Sollte die im unteren Teil konische Achse festzitzen, nehmen Sie bitte ein Rohrstück zu Hilfe. Die Bolzen haben im oberen Ende einen Sechskant, ggf nehmen Sie eine Unterlegscheibe darunter, so daß Sie die Achse hochziehen können, damit die durch die Achse gehaltenen Zahnräder frei werden.
- In jedem Fall am Ende jeder Segelsaison die Winden demontieren, kontrollieren, reinigen und neu einfetten.
- Wir empfehlen die Winden, wenn nicht im Gebrauch, abzudecken mit Plastik oder Kanvas Überzüge.

22 ASC - 26 ASC - 28 ASC - 32 ASC - 36 ASC 2-SPEED



Montage

- Draai de imbusbout in de schootgeleider met bijgeleverde sleutel los.
- Bolder en schootgeleider kunnen nu gelijktijdig vertikaal van de standaard afgenomen worden. Let op dat de lagers zich om de standaard bevinden en niet uit de bolder glijden!
- De standaard kan nu met verzonkenkop bouten (M8 voor type 22, 26 en 28 en M10 voor type 32 en 36) worden bevestigd.
- De winch is juist gemonteerd indien het halende part van de schoot schuinoplopend (± 5°) de winch bereikt.
- Na de standaard goed bevestigd te hebben kan de winch weer worden samengesteld door de hierboven beschreven handelingen in omgekeerde volgorde te verrichten.

Gebruiksaanwijzing:
zie ommezijde.

Installation

- Release the Allen-bolt on the feeder arm with the supplied Allen-key.
- The drum and the feeder arm can be taken off simultaneously. Take care that the bearings remain around the base and do not slip out of the drum!
- Now the base of the winch can be mounted with countersunk head-screws or bolts (M8 for type nos. 22, 26 and 28 and M10 for type nos. 32 and 36) on the boat.
- The winch is well mounted if the sheet is coming to the drum on a slight rising level (about 5°).
- After having secured the base well, the winch can be reassembled in reverse sequence to above.

Directions of use:
see overleaf.

Montage

- Enlevez le boulon hexagonal.
- Enlevez le tambour le conducteur de l'écoute. Faites attention à ce que les paliers se trouvent autour de la base et qu'ils ne tombent pas du tambour.
- Ensuite la base peut être fixée avec des boulons (M8 pour les types 22, 26 et 28 et M10 pour les types 32 et 36) à tête fraisée.
- Le winch est monté correctement, quand la part piquageante de l'écoute arrive au winch en montant obliquement (± 5°).
- Après avoir fixé la base le winch peut être remonté en effectuant les actions décrits ci-dessus dans le sens inverse.

Mode d'emploi:
t.s.v.p.

Montage

- Die Imbusschraube durch den Schotführungsbügel lösen.
- Die Trommel mit dem Schotführungsbügel vom Gehause abziehen. Darauf achten daß Ihnen beim Hochheben kein Lager verlorengeht!
- Nunmehr kann das Gehäuse mit Senkkopfschrauben oder Bolzen (M8 für Typ 22, 26 und 28 und M10 für Typ 32 und 36) montiert werden.
- Die Winde ist richtig montiert wenn die Anordnung so ist, daß die holende Part der Schot leicht abschüßig zur Winde läuft (etwa 5°).
- Nachdem nunmehr die Winde in umgekehrter Reihenfolge wieder montiert wurde, ist diese betriebsbereit.

Gebrauchsanweisung:
bitte wenden.

WARRANTY

Holland Deck Package b.v. warrants Enkes winches, in normal usage, to be free of defects in materials and workmanship for a period of two years from original purchase by the user, subject to the conditions below. Any part which proves to be defective in normal usage during that two years period will be repaired or replaced by Holland Deck Package.

Holland Deck Package shall not be liable for any harm resulting from:
- failures due to use of products in applications for which they are not intended
- failures due to improper installation
- failures due to service by anyone other than authorised representatives of Holland Deck Package.

Holland Deck Package shall not be responsible for shipping charges or labour associated with any warranty claim.